JF Standard *Update* in the Philippine Context

The Japan Foundation, Manila FURUKAWA, Yoshiko

2021/1/30

Contents

- What is the JF Standard for Japanese Language Education
- The development of Japanese language education in the Philippines
- Key concepts 1: Competency, Can-do and Levels
- Tips for balanced design of Japanese language classroom for acquisition of Nihongo
 - Four strands (P. Nation), Irodori, and Marugoto
- Key concepts 2: Portfolio: reflection and self-evaluation

What do you know about the JF Standard for Japanese Language Education?

JF Standard Website:

Japanese:

JF日本語教育スタンダード (jfstandard.jp)

English*:

https://jfstandard.jp/summaryen/ja/render.do

*NOTE: Only the "About JF Standard" page is translated into English.







JF日本語教育スタンダード

JF Standard for Japanese-Language Education



作文に基づいた分析 Learner Corpus Studies in Asia and the World 3

神戸大学国際コミュニケーションセンター

1Fスタンダード資料

ENHANCED BY Google

Keywords in JF Standard which were published

Can give a clear, well-

of a complex subject.

Can give a clear, prepared presentation. structured presentation

in 2010

Can do

6 Levels A1 A2 B1 B2
 C1 C2

Can give a prepared straightforward presentation on a familiar to-pic within his/her

B1

Independent User

Competence

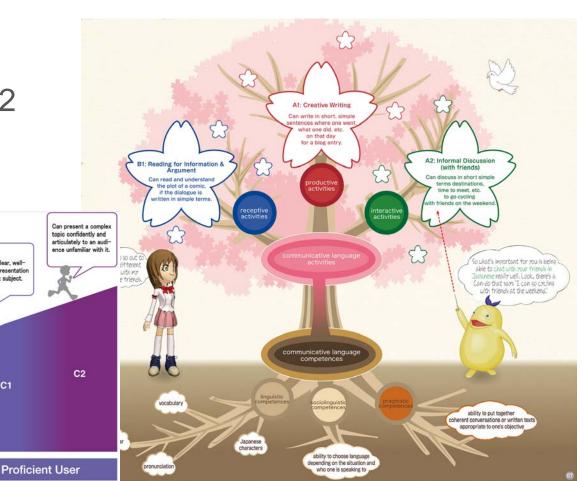
Can give a short, rehe-

arsed, basic presentation on a familiar subject.

Basic User

Can read a very short,

rehearsed statement e.g. to introduce a speaker, propose a toast.





JF日本語教育スタンダード

JF Standard for Japanese-Language Education

Related materials



enTree: Halina! Be a NIHONGOJIN!

Marugoto A1~B1



Websites, e-learning















The development of Japanese language education in the Philippines

 2009~ SPFL (Special Program in Foreign Language) started in high schools in the Philippines

Development of "enTree: Halina! Be a NIHONGOJIN!" referring to the

JF Standard

Can do objectives / Portfolio / Performance Testing

Increasing numbers of Filipino workers going to Japan
 Increasing numbers of JLPT takers in the Philippines
 2019~ Start of the SSW VISA
 Competency based / A2 Level / JFT-Basic and Irodori based on JF Standard

JF Standard for Japanese Language Education

Key concepts

- Competency, Can do, and Levels
- Portfolio: reflection, self-evaluation





Competency, Can do, and Levels

The JF Standard (JFS) aims to cultivate these competencies

= Objectives in education based on the JFS

Competence in accomplishing tasks:

```
Ex. 買い物ができる SNSにコメントをポストする 仕事のe-mailに返事をする 相手に合わせてあいさつする
```

- Competence in intercultural understanding:
 - Ex. Can recognize annual events / greetings etc. of other countries and compare those observed here in the Philippines...

What is competency

Cambridge Dictionary: an important skill that is needed to do a job (task).

Wikipedia: the set of demonstrable characteristics and skills that enable, and improve the efficiency or performance of a job.

In Philippine context:

Ex 1 Competency Based Curriculum (TESDA)

https://www.tesda.gov.ph/Downloadables/CBC%20Rating%20Forming%20Part%20of%20a%20Navigational%20Watch%20NC%20II%20(II-4).pdf

Ex 2 Curriculum Guide & Most Essential Learning Competencies: MELCs (DepEd) https://commons.deped.gov.ph/MELCS-Guidelines.pdf

The JF Standard can serve as a set of specifications to identify competencies.

Can-do Can do

 The levels of the JF Standard defines at each level the tasks that one can accomplish using Japanese.



grammar



words or kanji

Can-dos describe the ability to complete tasks
 Six levels from A1 to C2 = CEFR

<Six_levels_of_Can-do> (jfstandard.jp)

 With Can-dos as learning objectives, you can plan the students' learning so that it focuses on actual communication.

Example of a Can do in Marugoto / Irodori

Marugoto Elementary 1 A2

3



(Can) talk about your hobbies

● Irodori A1 初級 1 Lesson 1 - 7



日本でしている仕事について、簡単に話すことができる。 Can talk in simple terms about your work in Japan.

Irodori

Includes topics in the context of working in Japan. Can-do objectives

- Topic
- Situation
- Relationship with people







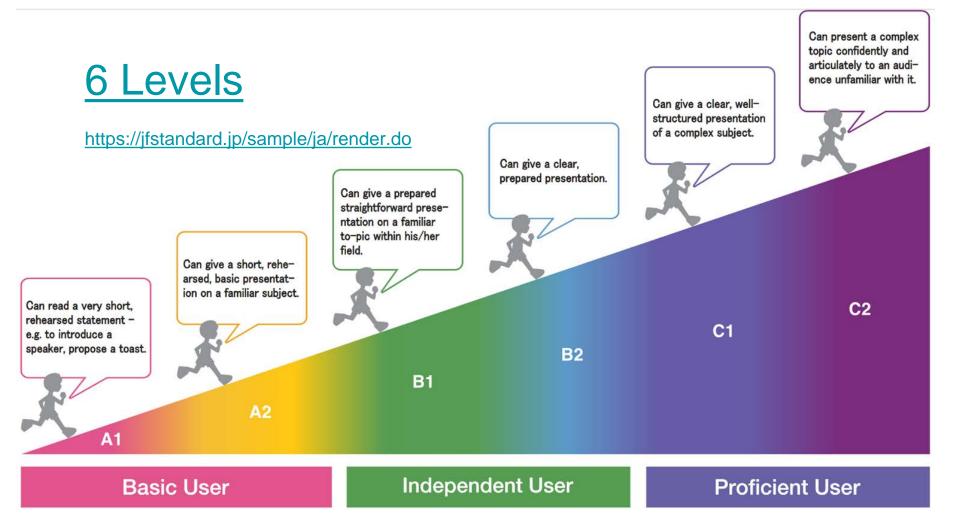












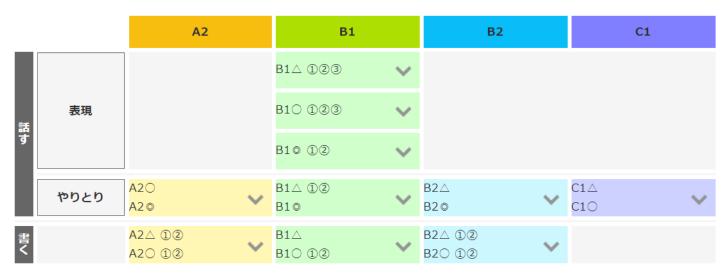
TOP > JFスタンダードとは > レベル別サンプル

レベル別サンプル

Sample performances per level https://jfstandard.jp/sample/ja/render.do

JF日本語教育スタンダードのレベルをイメージできるように、サンプルを用意しました。評価の目安としてご利用ください。

《表の各、マークをクリックするとサンプルへ飛びます。》



Let's check an oral performance in a role play (A2 tasks)

https://jfstandard.jp/sample/ja/render.do

Example of Roles for Role-play:

- 1. You have come to Japan for work, and are going home tomorrow. You have suddenly become unwell, and have come to the hospital. Answer the doctor's questions. (A2 O)
- 1. You are in Japan. You found clothes with very nice colors in a department store, but they don't fit you. Talk with a shop assistant about it. (A2 ⊚)

Test: JFT-Basic

JFT-Basic Test explanation and Standard

https://www.jpf.go.jp/jft-basic/e/about/index.html#se07

JFT-Basic Sample Questions

https://www.jpf.go.jp/jft-basic/sample/q08.html



IRODORI Japanese for Life in Japan A1, A2

- https://www.irodori.jpf.go.jp/en/
- Includes downloadable Audio

Starter



Elementary 1



Elementary 2

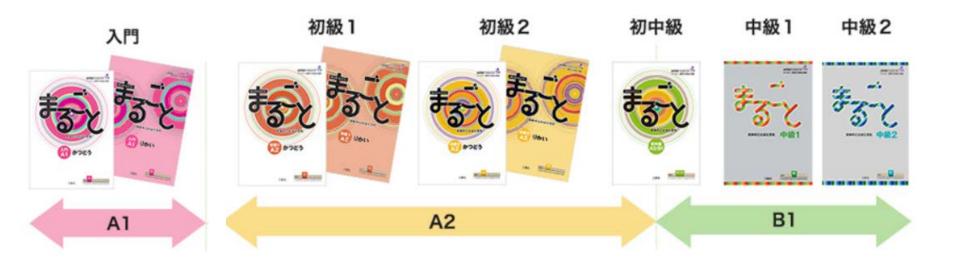




A sample of Irodori Syllabus A2

漢字のことば	学生 学校 生活 去年 先週 仕事 元気	(な) 忙しい 働く 作る	Vocabulary
	● 丁寧体・普通体	お久しぶり <mark>です</mark> 。お元気 <mark>ですか</mark> ? 久しぶり。元気?	
	❷【期間】になります	日本に来て1年になります。	Grammar
	❸【時点】(に)来ました	去年の9月に来ました。	
	④ V-ています ①	日本では、何を <mark>しています</mark> か?	
日本の生活 TIPS	●「目上」と「目下」 ●「お元気ですか?」のあいさつ		
Culture			

Marugoto https://www.marugoto.org/en/about/



★☆☆: しました I did it, but could do it better. ★★☆: できました I did it. ★★★: よくできました I did it well Can-do チェック 『まるごと 日本のことばと文化』初級 1 A2 <かつどう> "Marugoto: Japanese Language and Culture" Elementary 1 A2 Can-do Check トピック かタイトル No ひょうか コメント (年/月/日) ★ かぞくや じぶんが どこに すんでいるか、なにを している 1 東京に すんでいます Talk briefly about where you/your family live *** (/ /) and what you/they do か かんたんに 話します わたしと かぞく We live in Tokyo My family nguage you speak with your **Activity** 2 分 かぞくや ともだちと なにごで 話すか 言います 2 444 and myself 2 しゅみは クラシックを 聞くことです 3 日 しゅみについて 話します your hobbies 3 *** (//) My hobby is listening to classical Read short, simple comments about □ じこしょうかいの サイトの みじかい コメントを 読みます *** someone's self-introduction on a website Write short, simple comments about 5 2 じこしょうかいの サイトに みじかい コメントを 書きます 5 *** someone's self-introduction on a website 111 ₩ きせつの へんかについて かんたんに 話します Talk about the change A sample of Marugoto It's spring now in Japan きせつと てんき Seasons 7 1 すきな きせつと その りゆうを かんたんに 話します Say what season you and weather Syllabus A2 4 いい てんきですね 111 一てんきについて 話して あいさつを します Greet people by talk It's a nice day, isn't it? Start a conversation 9 日 でんわの かいわの はじめに てんきについて 話します talking about the wea 5 この こうえんは ひろくて、きれいです ■ ちずを 見ながら、じぶんの まちの おすすめの ばしょ/ Tell a friend about a place/area of your 10 公立立 11) recommendation, using a map of your town This park is big and beautiful わたしの まち ちいきについて ともだちに 言います。 Tell a friend what a place that he/she is My town ☆ ちずを 見ながら、 ともだちが きょうみを もっている ところ 11 公立立 interested in is like and what to be careful が どんな ところか、きを つける ことは なにか、言います。 about, using a map 6 まっすぐ 行って ください Can-do 12 日 ちかくの ばしょへの 行きかたを 言います Tell someone how to get to a place nearby 12 Please go straight Correct some information misunderstood by 13 🖬 あいてが 聞きまちがえた ことを なおします 13 会会会 Describe the features of buildings seen in the 14 日 とおくに 見える たてものの とくちょうを 言います *** 7 10 時でも いいですか ┣️ ともだちと まちあわせの じかんと ばしょについて 話しま Talk with a friend about the time and place (//) 15 会会会 you will meet Is ten o'clock OK? でかける Going out Read an E-mail from a friend saying he/she 🗓 まちあわせに おくれると いう Eメールを 読みます 16 会会会 will be late 17 1 おくれた りゆうを 言って あやまります Apologise for being late and give a reason 17 会会会 8 もう やけいを 見に 行きましたか ☆ おすすめの ばしょに ともだちを さそいます/さそいに こ Invite a friend to visit a place of your (//) 18 会会会 Have you been to see the night たえます recommendation / Respond to an invitation view yet? Say that you would like to drop by somewhere 19 19 1 ともだちに よりみちを したいと 言います 9 日本語は はつおんが かんたんです 20 日いつ、なにごを べんきょうしたか 話します Marugoto Katsudoo Syllabus A2 Japanese is easy to pronounce がいこくごと がいこくぶんか 21 分 いままでに べんきょうした がいこくごについて 話します Languages and

Four Strands by Nation

Tips for balanced design of Japanese language classroom for acquisition of Nihongo

Reference: Paul Nation (2007) Four Strands

https://www.victoria.ac.nz/__data/assets/pdf_file/0019/1626121/2007-Four-strands.pdf

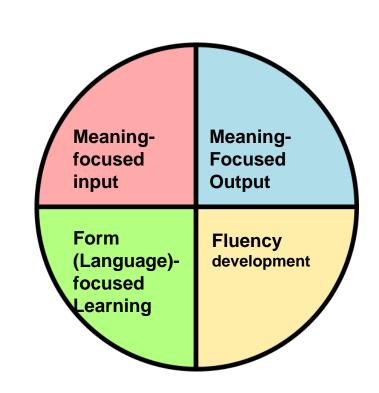
Balanced language classroom by P. Nation (2001)

Meaning-focused Input

Form (Language)-focused Instruction

Meaning-focused Output

Fluency Development



Balanced language classroom by P. Nation (2001)

Comprehensible Meaning-Focused Input

Learners should have the opportunity to learn new language items through listening and reading activities where the main focus in on the *information (understanding meaning)*. Teachers' role is to guide learners to notice or discover the meaning through context clues or background knowledge.

Listening & reading comprehension, Watching videos, extensive reading

Form-Focused Instruction (Language-Focused instruction)

Teachers should do Form-Focused Instruction after the learners have understood the meanings. Teachers help students notice new language patterns by themselves.

An appropriate amount of usefully-focused deliberate activities of language items in realistic context is needed.

Situational drill, Pronunciation practice, Learning vocabulary from flash cards, Translation, Memorization, Feedback for writing

Balanced language classroom by P. Nation (2001)

Meaning-Focused Output

Learners should have the chance to develop their knowledge of the language through speaking and writing activities where their main attention is focused on the information they are trying to convey. It is better if learners get corrective feedback and successful modification of output.

Role play, posting on SNS, Speech, Presenting

Fluency Development

In order to use activities that put this strand into action, learners should not work with new vocabulary and grammar; instead, they become more fluent in using items they already know.

Situational pattern practice, Shadowing, Repeated listening/reading

The Four Strands of a Balanced Language Course by John Pasden https://www.sinosplice.com/life/archives/2019/06/12/the-four-strands-of-a-balanced-language-course

Marugoto and Irodori have similar policy with 4 Strands



Meaning-focused Input

Meaning-focused Output

Form (Language)-focused Instruction

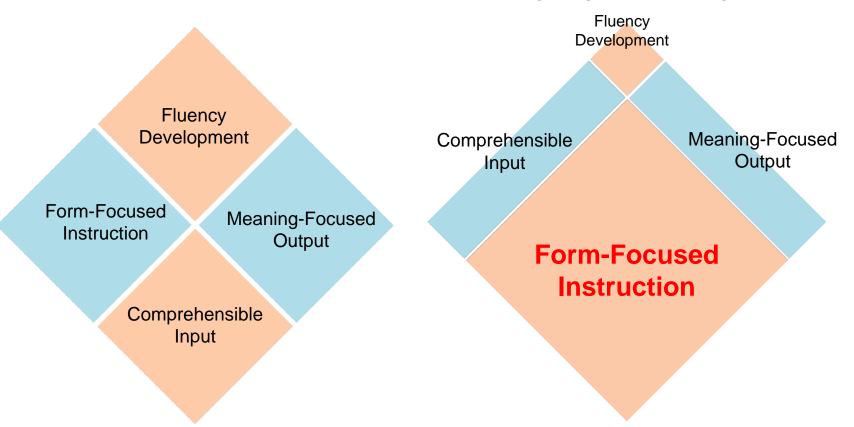
Fluency Development







Traditional language teaching tends to...



Based on *The Four Strands of a Balanced Language Course* by John Pasden https://www.sinosplice.com/life/archives/2019/06/12/the-four-strands-of-a-balanced-language-course

Portfolio: reflection, self-evaluation

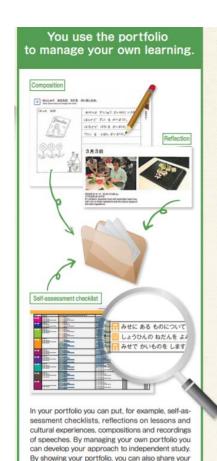
Assessment: Portfolio

A powerful tool for teachers to help learners engage with Nihongo learning

Self assessment Reflection

JF Standard's portfolio:

- assessment tables
- records of linguistic and cultural experiences
- learning achievements



own learning processes and successes with teach-

ers, classmates, and your family

Example of Portfolio: enTree







enTree Portfolio report by Ms. Ofune

https://www.jpf.go.jp/j/project/japanese/teach/tsushin/report/201411.html

Can-do チェック 『いろどり』初級 1 (A2)

★☆☆:まだ難しかった (I did it, but could do it better.) ★★☆:できた (I did it.) ★★★:よくできた (I did it well.)



My Current Self

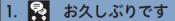


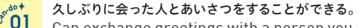




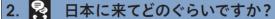
第】課 レストランで働いています I work in a restaurant.

活動・Can-do Activities & Can-do 評価 Self-evalution





Can exchange greetings with a person you are meeting for the first time in a long time.



多数 身近な人に聞かれたとき、自分の近況を簡単に話すことができる。
Can talk in simple terms about how you have been recently when asked

3. 🛃 日本では何をしていますか?

日本でしている仕事について、簡単に話すことができる。 Can talk in simple terms about your work in Japan. Self Can-do check

コメント Comments

Reflection narratives

Marugoto Katsudoo Checklist

(//)

9 日本語は はつおんが かんたんです

Japanese is easy to pronounce

がいこくごと

がいこくぶんか

20 日 いつ、なにごを べんきょうしたか 話します

21 分 いままでに べんきょうした がいこくごについて 話します

An A1 sample of records of linguistic and cultural experiences shared in SNS

おばあさんはしょくぶつが すきです。 それでこのしょくぶつを あげました。 オンラインでしょくぶつを かいました。



おばあさんはしょくぶつがすきです。それでこのしょくぶつをあげま した。オンラインでしょくぶつをかいました。





他3人

コメント2件 14人が既読



□ コメントする

^{*}JFM got permission from the student to use one's post.



JF日本語教育スタンダード

JF Standard for Japanese-Language Education

Related materials



enTree: Halina! Be a NIHONGOJIN!









Websites, e-learning









Conclusion

JF Standard is a conceptual platform of Japanese language education for communication in the global life for catering to various needs: work, study, self fulfillment, hobbies, living in Japan...

Tips for application

- For balanced design of classroom for Nihongo communication
 ⇒Four strands (P. Nation), Irodori, and Marugoto
- Portfolio: reflection and self-evaluation
 Powerful tool for teachers to help learners engage with Nihongo learning!

More to come!

- ⇒ Irodori A1 Pilot course (May 2021~)
- ⇒ "Fostering autonomous Learners of NIHONGO" webpage: in JFM

Website in 2021

Reference

JF Standard Website: JF日本語教育スタンダード (jfstandard.jp)

English*: https://jfstandard.jp/summaryen/ja/render.do

Six levels from A1 to C2 = CEFR https://jfstandard.jp/pdf/cando_6levels_en.pdf

Sample performances per level https://jfstandard.jp/sample/ja/render.do

JFT-Basic Test explanation and Standard https://www.jpf.go.jp/jft-basic/e/about/index.html#se07

JFT-Basic Sample Questions https://www.jpf.go.jp/jft-basic/sample/q08.html

IRODORI Japanese for Life in Japan A1, A2 https://www.irodori.jpf.go.jp/en/

Marugoto https://www.marugoto.org/en/about/

Competency Based Curriculum (TESDA)

https://www.tesda.gov.ph/Downloadables/CBC%20Rating%20Forming%20Part%20of%20a%20Navigational%20Watch%20NC%20II%20(II-4).pdf

Curriculum Guide & Most Essential Learning Competencies: MELCs (DepEd)

https://commons.deped.gov.ph/MELCS-Guidelines.pdf

enTree Portfolio report by Ms. Ofune https://www.jpf.go.jp/j/project/japanese/teach/tsushin/report/201411.html

Reference

Nation, Paul (2007) Four Strands

https://www.victoria.ac.nz/__data/assets/pdf_file/0019/1626121/2007-Four-strands.pdf

The Four Strands of a Balanced Language Course by John Pasden

https://www.sinosplice.com/life/archives/2019/06/12/the-four-strands-of-a-balanced-language-course